

Holwerd (Gem. Westdongeradeel) B.9

1. *sæda hin: ð vikəl (borenvalk) sjingə dā, vñroza (wordenze) barñ*
2. *mū frø.ð jø.uto blum: vetrar*
3. *sa spinə tʃintvñrex of la. ñar alena mar ma. mæsin:*
4. *ha. kjanɪz dre. g vñrk*
5. *vptot skip kri. gø. za skimalaga bø. ðø*
6. *da timarmen hæ. tñ splinter ins finær*
7. *da skipar slikom vma mu. vla*
8. *dørɪz ne. ðø sjen // da fabrik // dat fabrik //*
9. *tinkər um jønø di ka. xolɪz glø. ðn // kom jiben //*
10. *fjø. uwar bi. ðr // ba. s // gleskas // ro. mor //*
11. *ha. stek of ha. jek (heftibook) fjø. uwar pu. ðkjesn*
12. *sa ha. ma. ha fi. van tre. ðø flesfuln vin upso. pm (plat) // vbdruñkñ // litər // ðø mñgl matøl*
13. *he. i vu mi slå. ñ ma. ð st. ðk // dri. galí knepel is de korte stok van een dorsvleugel //*
14. *Ik ha. si. knibøl sju. ðn*
15. *sintakla. zin vñt net fula me. ðr v. ðn di. ðn*
16. *vøt bi. ðk bli. tøk net ma. gi. ð. brn*
if ik ha. tø net di. ðn
18. *va. ha. tøtan di. ðn - ditar ð. ð. kumt*
19. *spin- spire. ðx- re. ð. gøboł*
20. *pøt- m"uts- hu. ðt - ho. vdułk (van het dal). - klvts (dikke ijsmuts met kurstje en omstaande rand); gra. ða - mi. ða (alleen v. maaien) - mi. ðl. ðn - he. ðl. ðn - fina (bijole kleine boeren n. bek; alleen grotere boerderijen hebben een fina, een stuk weiland dicht bij huis); pudastu. ðl; ha. gø; hikst. frøskñ (dikke hikkens); flindø*
21. *di. ke. ðrl bro. xta he. la vø. ðt v. ðnt fjø. xtsin*
22. *do. kre. ðn strøki kram. ltsis fã. ma*
23. *injø. v. ðn lit gø. ð. ð. ða skipm slo. pa*
24. *ha. i hatø. ð ke. ðr a. mbøt fan: hum h. v. ðn*
25. *jø. " mi. e. van (geef me eens even) tva. bre. dr stjñ. // bre. dor // bre. ð. støl*
26. *dat stanbe. lt stjøtar netme. ðr*
27. *di mon hætn le. van ðøn pr. ðs // dat ben iz gu. ðt libm (dat kind is erg levendig) //*
28. *dy. val // he. mol //*
29. *da skua. laben di bë ma. me. star na. i se. (ta) vest*
30. *ik. ma. t e. ðt di. ðn har (ik moet eerst (het werk) gedaan hebben) - of ik. ma. t e. ðt dvarn (ik moet dit eerst doen) // kle. ðt (klaar) // kuma (komen) //*
31. *da ba. rgø ma. jø. grø. li. mu. ðl int drijky*
32. *he. i kinet na. t vñrk ta. he. i hart lest fan. ke. l*
33. *vusti bi. ðzam ins st. ð. k dvan*
34. *ke. galjan ðz yta. t. t*
35. *tu. jn kha. sl tva. ke. ðr v. ðndi røpm*
36. *di par. ix nat rip da. sita no. vito pøtñ in*
37. *sa bin tlo. ðn in*
38. *sa ha. tam e. ðt hulpm. vmtjilt vptø me. ðtsin*
39. *hai. silt no. it net fi. ð. brøna*
40. *da hølt idøt yt (de hølt is er uit) // mølkøl // høvit //*
41. *da mø. mar fñar si. frø. upkumø / baskermjø //*
42. *ins mitsa. ðmar (Snickermeer) svøma ik nu. ðdk*
43. *he. i hætñ bøltø pra. tsis mar. star op v. ðkumt idøt ne. ðt vñtøx (maar als het erp aan komt, is hij niets waard) // vñdøstar sar. sterøs //*
44. *ve. i marø da høltø da. fan. ha. ð. jim da v. ðra høltø*
45. *" vñtøma e. van hølpø vñdøt be. ðt vptø tñ*
46. *y. ð. metsølø rø. fet ørn. hark. of øx mñdør*
47. *sa ha. vedø va. tøt fjøst sprøgø ku*
48. *da tÿmen silda be. ðm intsi*

49. dudat rytes tixt
 50. da klok beginne li. dn fuar dapre.k
 51. spre - kikadri - fespreida - ytspreida -
 ytbreidi - dun stroe. yja - skit butsa (mest
 fijnslaan) b. s. sma. rs
 52. di fr. hartet hi. er ek ol. (knipelitn)
 53. sin ha. ti ha. tam (zijn vader die heeft hem)
 s. i. lar. na. sku. ar. lo. ge. litn
 54. ik har. om no va. sku. ur. um net bi. breter
 l. u. s. tage. n
 55. mu. sklo. rega (grijzige) haklin: sj. xt m. j. i
 net folo // fe. l (= hale plekken, verschoten kleur) //
 56. stjin: p. t. b. in. e. t. v. r. ex
 57. o. van // oude woord voor haard bewaard in
 haardstede. (haardstede) - h. d. v. b. (asgat voor open
 haard) har. et // da ta. na. st. it in. hu. ka (de
 tang staat in de hoek) //
 58. i. mar. t. ist noxta ko. b. umta ke. t. sn
 59. di k. j. e. z (di) - j. u. t. n. helder t. j. x. t
 60. ha. i. luikat hindar v. n. stat
 61. du ka. m: j. m. j. r. sto. j. n. ma. t. fe. st
 62. do. man. c // fulma. kt //
 63. do. se. t. st. ma. v. v. l. ma. (2) do. ha. st. ne. t. sj. t
 ma. sa. n
 64. da sv. eltsis kuma mik. a. t. n. ver
 65. sist ju. t. neto da. m:
 66. mai. ja. se. t. e. t. gra. x. t. si. s
 67. si. mo. t. er. is. t. k. n
 68. t. r. ju. dt. var. ram. vest // t. r. d. sar. x. t. jun //
 69. dat j. y. k. j. s. t. r. t. v. p. ble. t. s. f. u. t. n
 70. da. t. s. t. n. bast. in. a. kon. a
 71. ik vu. v. v. l. d. t. s. t. p. t. n. b. c. t. b. r. o. x. t
 72. ik ha. fin. v. v. t. hart
 73. sok. dva. r. bu. y. alda. r. k. y. k. net. ma. v. m. g. e. n
 74. na. k. v. f. id. r. y. k. dan. sl. r. v. a. t. hindar. f. u. a. d. a
 ne. jo. ha. r. a
 75. ik. b. i. v. d. k. v. t. s. x. sun. fa. n. a. mu. n. d. l
76. da su. o. n. fa. n. a. ku. o. n. y. ha. t. e. k. sal. d. a. t
 vest
 77. vist. j. r. e. k. n. v. a. i. m. a. k. e. t. a. v. a. j. n. // sp. b. o. g. a. l
 78. di ro. o. n. ha. l. a. s. t. i. k. o. l.s
 79. ik. t. j. o. w. r. g. e. v. n. f. a. n
 80. at. b. e. n. s. i. v. i. l. v. a. i. - o. f. : de. o. f. u. a. d. t. a. t. d. o. p. t
 v. a. r. a. k. u
 81. sin. e. o. n. t. i. n. a. e. sin. e. o. g. a. n. t. r. j. i. j. o
 82. ha. f. a. m. k. o. i. x. m. a. i. o. k. u. v. k. a. n. e. i. t. b. u. s. k. t. a
 g. i. o. n. u. m. t. u. a. m. b. a. i. j. n. t. a. s. k. j. o
 83. da. r. m. s. t. n. t. r. i. m. y. t. a. l. j. e. r. a
 84. ha. i. s. k. r. o. u. d. a. m. v. o. d. t. n. b. r. o. o. n. (moord en
 brand)
 85. at. vi. o. d. a. m. i. o. k. a. n. v. o. n. e. t. a. r. e. d. n. x. v. m
 j. i. l. t
 86. da. m. u. v. l. i. s. h. a. d. r. u. x. f. a. n. a. t. v. o. s. t
 87. di. d. i. k. r. i. n. t. m. a. i. o. b. o. x. - s. t. r. i. n. a. i. f. f. i. d. a. r. d. a. t
 v. m. (het is een end verder dat om)
 88. ik. ha. o. n. b. u. r. m. a. k. o. x. f. u. a. d. a. l. t. s. a. f. o. n. a
 89. da. b. u. k. i. s. m. o. d. i. n. : b. o. s. l. a. k. u. a. s. t. r.
 90. si. f. e. s. k. a. v. i. o. n. e. t. l. a. n. m. a. v. v. l. m. o. i
 91. in. t. s. k. o. o. t. i. s. t. n. o. o. t. b. e. o. s. t
 92. o. j. a. g. e. r. m. a. t. u. k. s. i. t. a. k. n. a. // s. k. t. a. r. // m. i. k. a. l.l
 93. y. n. g. e. r. o. t. m. e. n. h. u. o. t. e. k. f. i. n. a. k. i. . s. t
 94. ik. v. i. t. n. e. t. v. e. o. k. a. m. s. k. j. o. m. a. t
 95. o. n. h. u. o. t. e. k. h. e. l. d. e. r. i. s. t. b. e. o. s. t. f. u. a. t. b. i. o. t
 96. ik. m. u. s. t. v. h. s. a. b. l. u. o. t. d. r. i. n. k. a. v. m. v. o. n. t. o
 s. t. e. r. k. j. o. n
 97. ik. s. i. l. e. o. s. t. a. k. y. l. i. n. t. b. u. v. t. y. s. h. e. l. i
 98. m. i. b. r. u. o. r. v. i. o. v. r. a. r. e. x
 99. da. m. o. l. k. s. y. t. t. a. t. h. a. t. n. g. r. a. n. t. a. k. r. i. t. o. f. o. n. h. e. l. a
 h. u. k. a
 100. di. s. u. p. r. i. s. t. i. n. e. s. u. o. r. - s. t. j. u. o. r. e. m. a. i
 v. a. r. u. m
 101. v. a. s. u. n. : d. i. p. n. t. i. n. : u. o. r. o. f. o. l. s. m. i. t. o. k. n. a
 102. da. r. f. o. l. t. n. e. o. t. v. p. m. t. a. s. e. z. n. - o. f. v. o. n. t. o. m. e. r. k. n
 103. ha. i. k. u. n. t. n. o. c. t. n. m. o. n. y. t. a. l. e. t

104. in ita. li. ða brna fy. ər spy. w. nda b ergsn
 (schoolterm) // spoe. y. ja ||
 105. d " aste. ðr up trjo. " wa
 106. t ð hā. s (Harlingen) ha. ð stikyt ð bre. ð g
 fe. ð n
 107. do. ma. stas kuma umys fo. ð la t a bosjen
 108. he. i s fā. lja. t (Leeuwarden) kum. : ma. ð
 ð gr. " b. ð s fol jilt
 109. di du. ð r is fa. m bukñ. h. ð t
 110. m tra. ð a. ð r. " ma. t na. i. ð kina
 m ik har. ji gjes i (in) sjidematsi. ðt vi. net
 gu. ð t
 112. da b. ð r. " war sait at in. ð t dju. ð r om. t a b. ð a. " wan
 113. ba. ka. - ik. bark. - do. barkst. - he. i barkt. -
 barkter. - ve. i barka. - ik. barkta. - do. barksta. - he. i
 barkta. - ve. i barktn. - va. i ha. barkt
 114. bi. ð r. - ik. bi. ð r. - do. bi. ð st. - he. i bi. ð t. - ve. i
 bi. ð r. - bi. ð r. ve. i - ik. be. ð t. - ik. ha. be. ð n.
 be. ð n. se. i ek
 115. tix. ð lits. ð mar. hi. tiz. gu. ð t
 116. du. ki. st. jia. i. ð a. " kra. ð a. up. amerk
 117. ha. ð hat. sa. i hai su. umi. tinka
 118. da fa. m sa. i dater. galik. hi
 119. dor. vi. ð n. : fi. ð p. ri. x. ð n
 120. under. di. ika. be. ð m le. ð a. g. ð. (x) eikels in
 het plaatsel. dialect onbek.) // e. kenho. ð t ||
 121. tve. ð ter. sit. sjint. si. ð m v. ð n. - at. si. ð t. ð t
 122. at. he. ð x. ð n. gri. ð n. - tix. ð ma. kr. ð t
 me. ð nt
 123. (mayonnaise onbek.) vnt. v. ð ret (wordt „aange-
 roerd“; al roerende vermenigd.) mai. ð n. a. i. // ð t
 ge. lfa. ð n. : a. i. // djir. ð ||
 124. d. ð t. tjemha. t. ð t. ð net
 125. pasto. ð r. hart. gu. ð do. vin
 126. yz. ð t. hu. ð x. ð o. ð ba. nt
 127. de marka. spae. y. tata. ko. ytat. ja. : t // meer zegt
 men. he. i. lita. ma. lka. tina (zylaat demelkopen) //
 128. da kostar. leta. kl. ð k // krys. - krys. ||
 129. da kru. ð o. ba. x. tru. ð und. ð t. gav. xt
 || da h. ð. ð. sels (de armen) //
 130. da tva. dyts. ð s. ka. m. b. urt. ð du. ð r
 131. ss. havem. of. ha. ð m. bunt. e. m. b. ð s. " sl. ð n
 132. da ss. " x. ivat. in // flatara. (ergdum) // fl. " "
 (weinig zout) //
 133. da. ð e. ð t. ð n. best. park. sni. ð // dik. of. tsjuk. ||
 134. tix. ð n. he. l. skvft. svnt (sedert). of. dot. ikti
 sju. ð n. ha. || i. vax. ha. i. t. ||
 135. da. ð k. ð m. vnt. no. ðl. he. l. ð d. ð l. sn. a. i. ð e. st. ð t
 136. dva. n. - ik. dugat. - do. duktat. - he. i. du. x. t. t.
 ve. i. dugat. - jim. dugat. - se. i. dugat. - ik. di. ð. ð.
 do. di. ð. st. - he. i. di. ð. ð. - va. i. di. ð. ð. ð. at.
 jim. di. ð. ð. at. - se. i. di. ð. ð. ð. at. - di. ð. i. kt. t.
 di. ð. ð. ð. mar. - di. ð. ð. ð. mar
 137. do. p. ð. - do. p. j. ð k. - do. p. f. u. n. - do. g. ð. ð. t. ð
 138. teski. - ha. i. teskat. - ha. i. t. ask. - ha. i. hat. asken
 139. bins. - ik. bin. - do. b. ð. st. - he. i. bint. - ve. i
 bins. - jim. bins. - se. i. bins. - bintor. - bunor. - ik. halun
 140. Locale landmaten: p. on. j. t (pondemaat, 36 2/4 are)
 grote boerderijen gebruiken wel ha. - tu. ð. ð.
 (meest alleen lengtemaat ± 4m.)
 141. Locale waternamen: da. t. set. fe. ð. t. - do. h. ol. v. a. t. er.
 fe. ð. t. - da. ð. t. fe. ð. t. - do. d. vas. me. ð. r. - do. t. t.

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is holvat

De inwoners heten: holvata's

Hun bijnaam is: holvatar ruky (roeken)

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 2000 (Westdongeradeel: 7869).

Gaaltstaand: De voornaamste huurten zijn: Hegsbluorn - Tesserkhovfstrijn - fi:phykn - ar.lavaal - ds tek. Tijf vertonen geen lokale verschillen. Er wordt meest plaatsel. dialect gesproken. Enkele gezinnen spreken Nederl. In het publ. leven wordt ook het plaatsel. dialect gebruikt. De bevolking bestaat overwegend van landbouw en veehouderij. Onderappelen, koolzaad en bieten zijn de meest verbouwde gewassen. Het merendeel van de landbouwers is "gardenier" (boeren met kleinbedrijf). Er is ter plaatse een flinke middenstand. Daarvan een beschuitfabriek met 50 arbeiders en een 't. P.C. loods die in het aardappel seizoen een 50 arbeiders werk verschafft is er geen industrie. In de beschuitfabriek werken uitsluitend Holwerters, de 't. P.C. loods betreft ook werkfolk uit Waaxens en Brantgum. Overigens is er geen uitvoersleiding van werkfolk. De winkelplaatsen zijn Ookkum en Leeuwarden, de marktplaats allen Leeuwarden.

Zegglieden: 1. Johannes Cornelis Dijk; 39 j.; hier geb.; gardener; steeds hier gewoond; V. en M. beide van Holwerd; spreekt steeds plaatscl. dialect

2. Aaltje Jacobus' v. d. Gloeg; 32 j.; hier geboren; huisvrouw; steeds hier gewoond; V. van Hijken, M. van Briemen; spreekt steeds plaatscl. dialect